

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Text in English and French.
Cover title page is bound in as last page in book but filmed as first page on fiche.
Texte en anglais en français.
Le titre de la couverture est reliée comme étant la dernière page du livre mais filmée en premier sur la fiche.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
 Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x	
										<input checked="" type="checkbox"/>	
	12x		16x		20x		24x		28x		32x

LEGISLATIVE COUNCIL.

BILL.

An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of Property, (cession de biens) in certain cases therein mentioned.

Sent up from the Assembly and amended by a Special Committee.



CONSEIL LEGISLATIF.

BILL.

Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés.

Envoyé par l'Assemblée et amendé par un Comité Spécial.

BILL.

An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property (CESSION DE BIENS) in certain cases therein-mentioned.

WHEREAS doubts have arisen with respect to the interpretation of the 38th Article or Section of an Ordinance, passed in twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish trials by Jury, in actions of a Commercial nature and personal wrongs, to be compensated in damages," which permits an arrest of the person (*contrainte par corps*) between merchants and traders and also for all debts due to merchants or traders for goods, wares and merchandize by them sold, and principally with respect to the rights of the debtor to make a cession of property (*cession de biens*) in the cases wherein the said Ordinance permits an arrest of the person (*contrainte par corps*) as specified in the said thirty eighth article or section of the said Ordinance, as well as in the fourth article or section of the same; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America," and to make further provision for the Government of the said Province," and it is hereby enacted by the authority of the same that from and after the passing of this Act, it shall be lawful for any person who in any part of this Province, shall be in actual custody upon any process whatsoever, for or by reason of any debt damages or costs, sum or sums of money, to apply by petition, and in the manner herein-after-provided, to the Court of King's Bench of the district in which such person shall be so in custody, for his or her discharge from confinement, according to the provisions of this Act. And such Court of Kings's Bench

BILL.

Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés.

VU qu'il s'est élevé des doutes sur l'interprétation du trente-huitième article d'une Ordonnance de la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de commerce, et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, en la Province de Québec," qui statue sur la contrainte par corps dans les affaires de commerce entre Négocians et Négocians, Marchands et Marchands, et aussi pour dettes à Négocians pour Marchandises et effets vendus, et principalement sur le droit d'un Débiteur de faire cession de biens dans les cas dans lesquels la dite Ordonnance permet de procéder par contrainte par corps dans les cas spécifiés par le dit trente-huitième article, aussi bien que par le quatrième article de la dite Ordonnance, et qu'il seroit extrêmement avantageux de faire disparaître tout doute sur cette matière :—Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que depuis et après la passation de cet Acte, il sera loisible à toute personne qui sera détenue en prison dans aucune partie de cette Province, en vertu d'aucun Writ quelconque, pour ou en conséquence d'aucune dette, dommages ou frais, somme ou sommes d'argent, de s'adresser par Requête et de la manière ci-après ordonnée, à la Cour du Banc du Roi du District dans lequel telle personne sera ainsi détenue, demandant sa mise en liberté conformément aux dis-

or any two of the Justices thereof, in term or vacation, shall have full power and authority to hear and determine upon the prayer of such petition, and to discharge from prison or to remand to prison such person, in the manner herein-after directed. And every person so discharged, shall not thereafter be liable to be imprisoned for any debt by him contracted, on or before the day upon which he was taken into such custody as aforesaid, and every person so remanded, shall be liable to be detained and shall be detained in confinement until he shall thence be discharged in due course of law.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in every Petition of any prisoner confined as aforesaid shall be stated, the place wherein such prisoner shall be then confined, the time when such prisoner was first charged in Custody together with the name or names of the person or persons at whose suit he or she shall be detained in Custody, and the amount of the debts, damages, costs and sum or sums of money as aforesaid, for which such prisoner shall be so detained, and such prisoner by his conclusions in and by such Petition taken, shall pray to be discharged from Custody, and to have future liberty of his or her person against the demands for which such prisoner shall be then in Custody, and against the demands of all other persons who shall be or claim to be creditors of such prisoner for any sum or sums of money due, or owing to them on or before the day upon which such prisoner was so charged in Custody. And such Petition shall be signed by such prisoner and by so many of his or her creditors, their Attorney or Attornies who have debts *bonâ fide* owing to them by such prisoner, as shall amount at least in value to 5-8ths of all the sums of money owing by such prisoner, praying that the prisoner's estate and effects may be assigned, and such prisoner discharged according to the provisions of this Act.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that at the time of presenting such petition, such prisoner shall deliver, or cause to be delivered and fyled in the office of the Prothonotary of the Court to which he shall apply for his discharge, a schedule containing a full, just, and true account of all his or her creditors, with their places of abode, and of the sum or sums of money by him or her owing to such creditors respectively, together with a full, true, and just inventory of all

positions de cet Acte ; et telle Cour du Banc du Roi, ou aucun deux des Juges d'icelle, pendant les termes ou les vacances, auront plein pouvoir et autorité d'entendre et donner jugement sur telle requête, et de mettre en liberté ou renvoyer en prison telle personne de la manière ci-après prescrite ; et toute personne ainsi mise en liberté ne sera point par la suite sujette à être mise en prison pour toute dette qu'elle aura contractée le ou avant le jour auquel elle aura été ainsi arrêtée comme susdit ; et toute personne qui aura été ainsi renvoyée en prison sera sujette à y être détenue, et y sera détenue jusqu'à ce qu'elle en sorte, suivant le cours légal de la loi.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans chaque Requête d'aucun prisonnier détenu comme susdit, mention sera faite du lieu dans lequel tel prisonnier sera alors détenu, du tems auquel tel prisonnier aura été mis en prison avec le nom ou noms de la personne ou des personnes à la poursuite desquelles il ou elle sera détenu en prison, et du montant des dettes, dommages, frais et somme ou sommes d'argent comme susdit, pour lesquels tel prisonnier sera ainsi détenu, et tel prisonnier, par ses conclusions qu'il aura prises dans et par telle Requête, demandera qu'on le mette hors de prison et qu'on lui rende la liberté de sa personne contre les demandes pour lesquelles tel prisonnier sera alors détenu, et contre les demandes de toutes autres personnes qui seront ou prétendront être les Créanciers de tel prisonnier pour aucune somme ou sommes d'argent qui leur seront dues le ou avant le jour auquel tel prisonnier aura été ainsi arrêté et mis en prison ; et telle Requête sera signée par tel prisonnier et par autant de ses créanciers, leur Avocat ou Avocats qui auront des dettes à réclamer *bonâ fide* contre tel prisonnier au montant et à la valeur d'au moins cinq-huitièmes de toutes somme d'argent dues par tel prisonnier, demandant que les Biens et Effets du prisonnier soient assignés pour leur paiement, et tel prisonnier mis en liberté conformément aux dispositions de cet Acte.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque telle Requête sera présentée, tel prisonnier donnera ou fera donner et enfler dans le Bureau du Prothonotaire de la Cour à laquelle il s'adressera pour être mis en liberté, une Cédule contenant un compte complet, juste et fidèle de tous ses Créanciers, avec les lieux de leur résidence et de la somme ou des sommes d'argent que lui ou elle devra à tels Créanciers respectivement, avec un inventaire

the estate real and personal, moveable and immoveable, in possession, reversion or expectancy, together with a full, true, and perfect account of all debts at such time owing to such prisoner, or to any person or persons in trust for him or her, or for his or her benefit, either solely or jointly with any other person or persons, and the names and places of abode of the several persons from whom such debts shall be due and owing, and of the witnesses who can prove such debts, as far as such prisoner can set forth the same—and of all books, vouchers, securities, and other paper writings and documents, public and private relating to such estate and debts, or any part thereof. And to such account and inventory shall be annexed an affidavit duly sworn before one of the Judges of the Court to which such prisoner shall so apply, in the form following, that is to say:—

I _____, do solemnly swear, that the account herewith delivered, is a just and true account of all my creditors, of their places of abode, and of the monies due and owing by me to them respectively, to the best of my knowledge and remembrance, and that the inventory also herewith delivered, is a just and true inventory and account of all my estate and effects real and personal, moveable and immoveable, in possession, reversion or expectancy, and of all debts at this time owing to me, or to any person or persons in trust for me or for my benefit, either solely or jointly, with any other person or persons, of the names and places of abode, of the several persons from whom such debts are owing, and of the witnesses who can prove such debts so far as I can set forth the same. That I have not directly or indirectly sold, leased or otherwise disposed or made over in trust for myself or otherwise, (except as in the said inventory is set forth) any part of my estate or effects, real or personal, moveable or immoveable, or of any debt or debts owing to me for my future benefit, or for the benefit of any other person or persons, in order to defraud my creditors or any of them, and that I have not at any time created any mortgage, tacit or expressed, or executed or given any obligation bond note or other securities for money, or have consented to, or obtained, or suffered, or have knowledge of any judgement either for or against me, other than those which in the said Inventory are set forth, and that I have not in any instance become debtor to any of my creditors with intent to defraud any other or others of my creditors, or with intent to obtain the benefit of the Act, intituled, “ An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property (CESSION DE BIENS) in certain cases therein mentioned.

complet, juste et fidèle de tous les biens réels et personnels, meubles et immeubles dont tel prisonnier est en possession, dont il a la réversion ou l'expectative, avec un compte complet, vrai et parfait de toutes dettes alors dues à tel prisonnier ou à aucune personne ou personnes auxquelles il les aura confiées, soit pour le profit de lui seul ou conjointement avec aucune autre personne ou personnes, et les noms et lieux de résidence des différentes personnes qui devront telles dettes, et des témoins qui pourront prouver telles dettes autant que le prisonnier pourra les désigner, et de tous livres, pièces justificatives, sûretés et autres papiers, écrits et documens publics et privés relatifs à tels biens et dettes, ou à aucun d'iceux ; Et il sera annexé à tels compte et inventaire un affidavit dûment fait devant l'un des Juges de la Cour à laquelle tel prisonnier s'adressera ainsi, dans la forme suivante, c'est-à-dire, je jure solennellement, que le compte délivré avec la présente est un état juste et vrai de tous mes créanciers, de leurs lieux de résidence et des argens que je leur dois respectivement, au meilleur de ma connoissance et autant que je puis m'en rappeler, et que l'inventaire aussi délivré avec la présente est un inventaire et un état correct et vrai de tous mes biens et effets réels et personnels, meubles et immeubles dont je suis en possession, dont j'ai la réversion ou l'expectative, et de toutes les dettes qui me sont dues au moment, ou qui le sont à aucune personne ou personnes auxquelles je les ai confiées, soit pour le profit de moi seul ou conjointement avec aucune autre personne ou personnes ; des noms et des lieux de résidence des différentes personnes qui doivent telles dettes, et des témoins qui peuvent prouver telles dettes, autant que je puis les décrire ; Que je n'ai point, soit directement ou indirectement, vendu, donné à bail ou disposé en aucune autre manière, ni transporté ou mis en dépôt pour me la réserver ou autrement, (si ce n'est ainsi qu'il est porté dans le dit inventaire,) aucune partie de mes biens et effets réels et personnels, meubles ou immeubles ou d'aucune dette ou dettes qui me sont dues, pour mon profit à venir ou pour le profit d'aucune autre personne ou personnes, afin de frauder mes créanciers ou aucun d'eux, et que je n'ai pas créé en aucun tems aucune Hypothèque tacite ni expresse, exécuté ni donné aucune obligation, billet, bon ou autre sûreté pour de l'argent, ni n'ai consenti à, ni obtenu ou souffert, ni eu connoissance d'aucun jugement soit en ma faveur ou contre moi, autres que ceux portés dans le dit inventaire ; et que je ne suis point dans aucun cas devenu le débiteur d'aucun de mes créanciers

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, That to the petition of every prisoner which shall be so presented, there shall be annexed an affidavit of each petitioning creditor, or of his or her lawful attorney, made before a Judge of one of the Courts of King's Bench, in this Province, or of a commissioner appointed to take and receive affidavits to be read in the Court to which such petition is presented, That the sum annexed to the name of such petitioning creditor, in the account and inventory of such prisoner annexed, also to such petition is justly and truly due to him or her, or will become due to him or her at some future day to be specified in such affidavit; and that he or she or any other person, to his or her use, hath not received from such prisoner or any other person, any payment of part of his or her demand against such prisoner, in money, or by sale, conveyance, assignment or delivery of any lands, tenements, goods or chattels, or securities for money to be paid, or any gift or reward whatsoever, upon any express, or secret or implied contract, promise, engagement, trust or confidence; That he or she should or would become a petitioner for and on behalf of such prisoner.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, That after such petition, schedule and inventory as aforesaid, shall have been so as aforesaid presented, perfected and fyled, It shall be lawful for the Court to whom the same shall be so presented, or any two of the Justices thereof, by rule or order to appoint a day and hour for the hearing of such petition in the Court-house of the district in which such Court shall be held, and thereupon such prisoner and the petitioning creditors shall cause public notice thereof, to be given by an advertisement, to be inserted in the Quebec Gazette, published by authority, and in one of the newspapers published in the city of Montreal, and to be affixed on the outward door of such Court House, requiring all the creditors of such prisoner, to shew cause, if any they have, on the day and hour and at the place so appointed, why an assignment of such prisoner's estate should not be made, and such prisoner discharged according

dans l'intention de frauder aucun autre ou autres de mes créanciers, ou dans l'intention d'obtenir le bénéfice de l'Acte, intitulé " Acte " pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit " de faire Cession de Biens dans certains cas y " mentionnés."

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera annexé à la Requête qui sera ainsi présentée par tout prisonnier, un affidavit de chaque Créancier requérant, ou de son Avocat dûment autorisé, fait devant un Juge de l'une des Cours du Banc du Roi dans cette Province, ou d'un Commissaire nommé pour prendre et recevoir les affidavits, lequel sera lu dans la Cour à laquelle telle Requête est présentée, que la somme annexée au nom de tel Créancier requérant, dans le Compte et l'Inventaire de tel prisonnier aussi annexé à telle Requête, lui est vraiment et légalement due ou lui deviendra due à quelque jour à venir qui sera spécifié dans tel Affidavit, et que lui ou elle ni aucune autre personne employée par lui ou elle n'a reçu de tel prisonnier ou d'aucune autre personne aucun paiement de partie de sa demande contre tel prisonnier en argent, ou par vente, transport, assignation ou livraison d'aucunes Terres, Biens, Effets ou Sûretés pour argent à être payé, ou aucun don ou récompense quelconque, sur aucun contrat exprès ou secret ou sous-entendu, promesse, engagement, l'espoir ou la confiance qu'il ou qu'elle deviendrait ou voudrait devenir le requérant en faveur de tel prisonnier.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'après que telle Requête, Cédule et Inventaire comme susdit, auront été ainsi présentés comme susdit, parfaits, et enfilés, il sera loisible à la Cour à laquelle ils auront été ainsi présentés, ou à aucun deux des Juges d'icelle, de fixer par une règle ou un ordre, un jour et une heure pour entendre telle Requête dans la Salle d'Audience du District dans lequel telle Cour se tiendra, et alors tel prisonnier et les créanciers requerrans en feront donner avis public par un avertissement qui sera inséré dans la Gazette de Québec publiée par autorité, et dans l'un des papiers-nouvelles publiés dans la Cité de Montréal, et lequel avis sera affiché sur la porte extérieure de telle Salle d'Audience, requerrant tous les créanciers de tel prisonnier de donner leurs raisons s'ils en ont aucunes, au jour et à l'heure et dans le lieu ainsi fixé, pourquoi une cession des biens de tel prisonnier n'auroit pas lieu, et tel prisonnier ne seroit pas déchar-

to this act, and upon due proof on oath of the publication of such advertisement in the manner herein before directed; the Court aforesaid or any two of the Justices thereof, at the time and place appointed or on such subsequent day as such Court or Justices as aforesaid shall for that purpose appoint, shall hear, try and determine the merits of such petition, and having heard in person or by counsel all that the prisoner and his creditors may see fit to allege either for or against the discharge of such prisoner, such Court or such Justices thereof as aforesaid (if, in their opinion, sufficient cause against the discharge of such prisoner shall be shown) shall remand such prisoner to the gaol from whence he was brought, there to be detained in custody until he shall thence be delivered in due course of law; but if in the opinion of such Court or such Justices thereof as aforesaid, no sufficient cause against the discharge of such prisoner shall be shown, and such Court or such Justices thereof as aforesaid shall be satisfied, that such prisoner is justly and truly indebted to the subscribing petitioners in the sums by them respectively stated to be due; that such sums amount in the aggregate to (*five eighths*) of the debts due by such prisoner, and that such prisoner has conformed in all things to the directions and requirements of this act, according to the true intent and meaning thereof, they shall declare him to be an insolvent debtor within the intent and meaning of this act, and shall direct the estate, real and personal, moveable and immoveable, debts and property mentioned in such inventory by indorsement thereon, in the form contained in the appendix hereunto annexed, under the number _____ signed by such prisoner, to be forthwith assigned to the person or persons, who, by the creditors, present in person or by their attornies, or the majority of them, shall or doth, with the consent and approbation of such Court or Justices as aforesaid, be nominated to be a *Curator de Bonis*, and assignee of the entire estate, debts and effects of such insolvent, except only such articles of wearing apparel and bedding, working tools and implements, as in the opinion of such Court or Justices as aforesaid, it may be reasonable and necessary for such insolvent and for the family of such insolvent, to retain.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Court, or any two of the Justices of the Court before whom the petition of any prisoner as aforesaid shall be depending, upon

gé conformément à cet Acte, et sur preuve légale sous serment de la publication de tel avertissement de la manière ci-devant ordonnée, la Cour susdite ou aucun deux des Juges d'icelle, aux tems et lieu fixés, ou à tel autre jour subséquent que telle Cour ou Juges comme susdit fixeront à cet effet, entendront, jugeront et détermineront sur le mérite de telle pétition, et ayant entendu du prisonnier en personne ou par son conseil tout ce que lui ou ses créanciers peuvent juger à propos d'alléguer, soit pour ou contre la mise en liberté de tel prisonnier, telle Cour ou tels Juges d'icelle comme susdit, si dans leur opinion, il est donné une raison suffisante contre la mise en liberté de tel prisonnier, renverront tel prisonnier à la prison d'où il aura été amené, pour y être détenu jusqu'à ce qu'il en soit mis dehors suivant la loi ; mais si dans l'opinion de telle Cour ou de tels Juges d'icelle comme susdit, il n'est allégué aucune raison suffisante contre la mise en liberté de tel prisonnier, et si telle Cour ou tels Juges d'icelle comme susdit sont persuadés que tel prisonnier est vraiment endetté envers les requerrans qui ont signé la Requête dans les sommes qu'ils ont respectivement mentionnées leur être dues, que telles sommes se montent en totalité à cinq-huitièmes des dettes dues par tel prisonnier, et que tel prisonnier s'est conformé en toutes choses aux directions et dispositions de cet Acte, conformément au vrai sens et intention d'icelui, ils le déclareront être un débiteur insolvable, d'après l'intention et le sens de cet Acte, et ordonneront que les biens réels et personnels, meubles et immeubles, dettes et propriétés mentionnés dans tel inventaire par insertion sur le dos d'icelui dans la forme contenue dans l'Appendice annexée au présent, sous le Numéro signé par tel prisonnier, soient immédiatement cédés à la personne ou aux personnes que les créanciers personnellement présents, ou leurs avocats ou la majorité d'entr'eux nommeront sous serment, du consentement et avec l'approbation de telle Cour ou de tels Juges comme susdit, pour être un Curateur *de Bonis* et cessionnaire de tous les biens, dettes et effets de tel débiteur insolvable, à l'exception seulement de tels habillemens et lits, outils et meubles que dans l'opinion de telle Cour ou des Juges comme susdit, il pourra être raisonnable et nécessaire que tel débiteur insolvable ou sa famille garde.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la Cour ou à aucuns deux des Juges de la Cour devant laquelle la pétition d'aucun prisonnier comme susdit sera pendante, sur la demande

application by any creditor of such prisoner, to examine such prisoner, his wife, the petitioning creditors, and any other person or persons upon oath, touching every and any matter relative to the estate, debts or credits of such prisoner, and for that purpose, to issue a writ or writs of subpœna, in His Majesty's name, commanding and requiring such prisoner, his wife, such petitioning creditors or either of them, and any other person or persons to appear and answer before such Court or such Justices thereof as aforesaid, touching the matters by this Act directed, to be tried, heard and determined by them. And every such prisoner, petitioning creditor, person or persons who being served with such subpœna, shall without reasonable let or hindrance, refuse or neglect to appear, or appearing, shall refuse to answer upon oath, touching any of the matters aforesaid, shall forfeit the sum of Fifty Pounds to be recovered with costs of suit in an action of debt, by any person or persons who shall sue for the same, and shall also be committed to prison, by warrant or order of such Court, or of such Justices thereof as aforesaid, there to remain without bail, until he or she shall submit to answer upon oath as aforesaid.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that upon such insolvent's producing a certificate, under the hand of the curator *de bonis* or assignee, executed in the presence of two witnesses, and by them proved on oath, that such insolvent hath delivered up and placed in the hands of such assignee or curator *de bonis*, all the books, vouchers, securities and other paper writings and documents, public and private, mentioned and set forth in his account and inventory. The Court, or the Justices of the Court before whom the petition of such insolvent shall be depending, shall discharge such insolvent from prison by their order for that purpose to be recorded in the Register of such Court, and such discharge shall be a sufficient warrant and authority to the Sheriff, and to the Goaler for setting such insolvent at liberty, and a copy of such order duly authenticated under the hand of the Prothonotary of such Court, shall be conclusive evidence of the facts therein set forth, and of the discharge of such insolvent, in all Courts within the limits of this Province.

VIII. And be it further enacted by the au-

d'aucun créancier de tel prisonnier, d'examiner tel prisonnier, sa femme, les créanciers requerrans et aucune autre personne ou personnes sur serment, concernant chaque et aucune matière relative aux biens, dettes et créances de tel prisonnier et d'émaner à cet effet un Writ ou des Writs de Subpœnâ au nom de Sa Majesté, ordonnant et requerrant tel prisonnier, sa femme, tels créanciers requerrans ou aucun d'eux, et toute autre personne ou personnes, de comparoître et répondre en présence de telle Cour ou de tels Juges d'icelle comme susdit, sur les matières que cet Acte leur ordonne d'entendre, juger et déterminer ; et tout tel prisonnier, créancier requerrant, personne ou personnes auxquels tels Subpœnas auront été servis, qui refuseront ou négligeront sans aucun obstacle ou empêchement raisonnable, de comparoître, ou qui ayant comparus, refuseront de répondre sous serment sur aucune des matières susdites, encourront la somme de £50, à être recouvrée avec les frais de poursuite dans une action de dette, par aucune personne ou personnes qui en feront la poursuite, et seront aussi envoyés en prison par un Warrant ou l'ordre de telle Cour ou de tels Juges d'icelle comme susdit, pour y rester sans pouvoir être admis à caution, jusqu'à ce qu'il ou qu'elle se soumette à répondre sous serment comme susdit.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque tels Débiteurs insolubles produiront un certificat sous le seing du Curateur *de bonis* ou Cessionnaire, exécuté en présence de deux témoins et par eux prouvé sous serment, que tel Débiteur insolvable a délivré et remis entre les mains de tel Cessionnaire ou Curateur *de bonis* tous les livres, pièces justificatives et autres papiers, écrits et documents authentiques et privés, mentionnés et décrits dans son Etat et Inventaire, la Cour ou les Juges de la Cour devant laquelle telle Requête de tel Débiteur insolvable sera pendante, élargira tel Débiteur insolvable de la prison suivant leur ordre à cet effet, lequel sera inscrit sur le Régistre de telle Cour.—Et tel ordre sera un ordre et autorité suffisans au Shériff et au Geolier pour mettre tel Débiteur insolvable en liberté ; et une copie de tel ordre dûment authentiqué sous le seing du Prothonotaire de telle Cour, sera une preuve conclusive des faits y contenus, et de l'élargissement de tel Débiteur insolvable dans toutes les Cours dans les limites de cette Province.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité

thority aforesaid, that every prisoner who shall be so as aforesaid discharged by virtue of this Act shall for ever thereafter be free from arrest or imprisonment, for or on account of any debt or debts set forth in the inventory of his debts, by him fyled, unless he or she, under this Act, shall be convicted of wilful and corrupt perjury, and shall receive judgment on such conviction, or shall be found to have assigned or concealed any part or portion of his estate, real or personal moveable or immoveable, with intent to defraud his or her creditors, or in some other way has endeavoured fraudulently to deceive his or her creditors. It being provided, that notwithstanding any discharge obtained by virtue of this Act, the lands and tenements, goods, chattels and estate, real and personal, moveable and immoveable, acquired and to be acquired of such prisoner, shall be liable to, and shall and may be seized and sold for the payment of such debts, and of each and every of them, upon any judgment or judgments obtained before or after the date of such discharge in the same manner, and in the same form as if such discharge had never been made.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any such insolvent debtor as aforesaid, prior to the fyling of his or her petition, shall convey to any of his or her children, or to any other person or persons, any part or portion of his or her estate, real or personal, moveable or immoveable, or assign or transport or transfer his or her debts or demands unto or into the names of any other person or persons whosoever, with intent to defraud his or her creditors, the assignee of the estate of such insolvent debtor, shall have power and authority to sell or to assign the same, or to sue for and to recover the same, with costs, of and from any person or persons in the like and in as effectual a manner as if such insolvent debtor had included such part or portion of his estate, debts or demands, in his inventory, and at the time of the assignment of his estate, under this Act, had been actually seized and possessed thereof.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any prisoner who shall apply for his discharge under the provisions of this act, with intent to conceal the state of his affairs, shall conceal any part of his or her estate, effects or debts due to or from such prisoner, or shall destroy or purposely withhold the production of any books, papers or writings relating to such of his affairs as by this act are

té susdite, que tout prisonnier qui sera ainsi mis en liberté comme susdit, en vertu de cet Acte, sera exempt pour toujours d'être arrêté ou emprisonné à l'avenir pour aucune dette ou dettes mentionnées dans l'inventaire de ses dettes par lui filé, à moins qu'il ou qu'elle ne soit convaincu en vertu de cet Acte de parjure volontaire et n'ait reçu jugement en vertu de telle conviction, et qu'il ne se trouve qu'il ou qu'elle a transporté ou caché aucune partie ou portion de ses biens réels ou personnels, meubles ou immeubles dans l'intention de frustrer ses créanciers, ou qu'il ou qu'elle a essayé de quelque autre manière de tromper frauduleusement ses créanciers, étant pourvu que nonobstant aucune décharge obtenue en vertu de cet Acte, les terres et biens, effets, marchandises et biens réels et personnels, meubles, et immeubles acquis ou à acquérir de tel prisonnier seront sujets à et seront et pourront être saisis et vendus pour le paiement de telles dettes, et de toutes et de chacune d'elles en vertu de tout jugement ou jugemens obtenus avant ou après la date de telle décharge de la même manière et dans la même forme que si telle décharge n'eut jamais été donnée.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun tel débiteur insolvable comme susdit, avant d'avoir filé sa Requête, transporte à aucun de ses enfans ou à aucune autre personne ou personnes, aucune partie ou portion de ses biens réels et personnels, Meubles ou Immeubles, ou fait une cession, abandon ou transport de ses dettes ou prétentions au nom de quelque autre personne que ce soit, dans l'intention de frauder ses Créanciers, le Cessionnaire des biens de tel débiteur insolvable aura le pouvoir et l'autorité de vendre ou de transporter iceux, et de poursuivre pour iceux et les recouvrer avec les frais sur ou d'aucune personne ou personnes de la même et d'une manière aussi efficace que si tel débiteur insolvable eut compris telle partie ou portion de ses Biens, Dettes ou Prétentions dans son Inventaire, et qu'au tems de la cession de ses Biens en vertu de cet Acte, il en eut été actuellement saisi et en possession.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun prisonnier qui demandera à être déchargé sous les dispositions de cet Acte, avec l'intention de cacher l'état de ses affaires, cache aucune partie de ses biens, effets, ou dettes qui seront dus à tel prisonnier ou par lui, ou détruit, ou retient à dessein la production d'aucuns livres, papiers ou écrits qui auront rapport à telles de ses affaires qui sont rendues par cet Acte sujettes à investigation, ou aura gardé, ou fait tenir de faux livres, ou

rendered subject to investigation, or shall have kept or caused to be kept false books, or to have made false entries, or fraudulently altered or falsified any such books, papers, or writings, as aforesaid, or shall procure any person or persons to become a petitioning creditor for any sum or sums of money not *bona fide* due to such person or persons from such prisoner, or for any larger sum whatever than is really and *bona fide* due from such prisoner, to such person or persons, to make such sum in value as by this Act is required, or in any other respect shall have been guilty of fraud or deception by fraudulently discharging any debt due to such prisoner or by fraudulently charging or mortgaging any part of his or her estate either before or after the commencement of his or her imprisonment, for the purpose of diminishing the sum to be divided among his or her creditors, or of giving an undue preference to any of the creditors of such prisoner, or to any other person or persons whatsoever; then, and in every such case, the discharge of such prisoner, by virtue of this Act, shall be null and void to all intents and purposes whatsoever, and the person of such prisoner, and his or her estate and effects real and personal, moveable and immoveable, shall be subject and liable to the payment of all his or her debts to his or her creditors, and to each and every of them, respectively. The said discharge or the nature or value of such debts to the contrary in any wise notwithstanding.

XI. And for the more complete discovery of the estate of every such insolvent debtor as aforesaid, be it further enacted that it shall and may be lawful to and for the Court in which the petition of any insolvent debtor is depending or any two of the Justices thereof, upon the petition of the assignee of such insolvent debtor, to summon and to examine on oath such insolvent debtor, his wife and every other person whomsoever known or suspected to have or to detain any part or portion of the estate, real or personal, moveable or immoveable of such insolvent debtor, or to be indebted unto such estate in any manner or way whatever, and in case such insolvent debtor or his wife or person or persons aforesaid, shall refuse to attend, having no sufficient excuse or excuses for their absence, or shall refuse to be sworn, or refuse to answer, then and in such case it shall and may be lawful to and for such Court, and any two of the Justices thereof to commit the person or persons so refusing to Gaol, by warrant or order, there to remain without bail

aura fait de fausses entrées, ou aura frauduleusement changé ou falsifié aucuns tels livres, papiers ou écrits comme susdit, ou aura aucune personne ou personnes qui deviendra un créancier requerrant, pour aucune somme ou sommes d'argent, qui ne seront pas dues *bonâ fide* à telle personne ou personnes par tel Prisonnier, ou pour aucune plus forte somme quelconque, audessus de celle réellement et de bonne foi due par tel prisonnier à telle personne ou personnes, pour mettre telle somme à la valeur requise par cet Acte, ou en aucune autre manière aura été coupable de fraude ou déception, en acquittant frauduleusement aucune dette due à tel prisonnier, ou en affectant ou hypothéquant frauduleusement aucune partie de ses biens, soit avant ou après le commencement de son emprisonnement, afin de diminuer la somme à être divisée entre ses créanciers, ou de donner une préférence indue à aucuns des créanciers de tel prisonnier, ou à aucune autre personne ou personnes quelconques, alors et dans tout tel cas, la décharge de tel prisonnier en vertu de cet Acte, sera nulle et sans effet à toutes fins et intentions quelconques, et la personne de tel prisonnier et ses biens et effets réels et personnels, meubles et immeubles seront sujets au payement de toutes ses dettes envers ses créanciers, et à tous et à chacun d'eux respectivement, nonobstant la dite décharge, ou la nature ou valeur de telles dettes en aucune manière à ce contraire.

XI. Et afin de parvenir à une connoissance plus parfaite des biens de tel débiteur insolvable comme susdit; Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la Cour dans laquelle la requête de tel débiteur insolvable sera pendante, ou à aucun deux des Juges d'icelle, sur la requête du Cessionnaire de tel débiteur insolvable, de sommer et examiner sous serment tel débiteur insolvable, sa femme et toute autre personne quelconque connu ou soupçonné d'avoir ou de retenir aucune partie ou portion des biens réels ou personnels, meuble ou immeubles de tel débiteur insolvable, ou de lui devoir en aucune manière ou forme que ce soit, et dans le cas où tel débiteur insolvable, ou que sa femme ou que la personne ou les personnes susdites refuseroient de se rendre à telle sommation sans exoine ou excuse suffisante pour s'absenter ou refuseront d'être assermentés, ou refuseront de répondre, alors et dans tel cas il sera et pourra être loisible à telle Cour ou à aucun deux des Juges d'icelle d'envoyer à la prison, par un Warrant ou ordre, la personne ou les personnes qui refuseront ainsi; pour y rester sans pouvoir être ad-

until he, she or they shall so be sworn and examined, and shall answer concerning what he, she or they may know relating to the estate of such insolvent.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every assignee appointed under this Act shall have power and authority to sell and dispose of the estate, real and personal, moveable and immoveable of any insolvent debtor which shall be assigned to him, or which ought to be assigned to him by virtue of this Act, and to convert the same into money and to recover in his own name as assignee as aforesaid, all debts due and owing to such insolvent debtor and all such his estate, real and personal, moveable and immoveable as aforesaid, and all books of account, securities and papers respecting the same, and shall have full power and authority to refer to arbitration, settle or compound or agree with any person indebted to such insolvent debtor, in such manner as shall from time to time appear to such assignee, to be most advantageous to the creditors of such insolvent debtor, and to distribute the proceeds of the estate of such insolvent debtor to and among his creditors in the manner which by this Act is directed.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every assignee before he shall enter upon the execution of the trust committed to him, by virtue of this Act, shall take an oath before the Court or some one of the Justices of the Court before and by whom he shall be appointed, diligently and faithfully to conduct himself in the care and management of the insolvent's estate committed to his charge, and to keep and render a true and faithful account of all monies and other things, that by virtue of this Act shall come to his hands, when and so often as he shall be required so to do, by such Court or by any two of the Justices thereof.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every assignee who shall be so appointed, shall forthwith cause an advertisement to be published in the Quebec Gazette, published by His Majesty's authority, and in one of the papers published in the city of Montreal, in which he shall state his name, appointment, his place of residence, and the assignment of the insolvent debtor's estate, debts and effects to him, and shall call upon all persons who are indebted to such insolvent debtor or have accepted of any trust or trusts for such insolvent debtor, or have in their hands,

remises à caution jusqu'à ce qu'elle ou elles consentent à être assermentées et examinées, et qu'elles répondent sur ce dont elle ou elles peuvent avoir connoissance relativement aux biens de tel débiteur insolvable.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout cessionnaire nommé en vertu de cet Acte, aura le pouvoir et l'autorité de vendre et disposer des biens réels et personnels, meubles et immeubles d'aucun débiteur insolvable qui lui seront cédés, ou qui devroient lui être cédés en vertu de cet Acte, et de les convertir en argent, et de recevoir en son propre et privé nom, comme cessionnaire tel que susdit, toutes dettes dues et payables à tel débiteur insolvable, et tous ses dits biens réels et personnels, meubles et immeubles comme susdit, et tous livres de compte, sûretés et papier qui ont rapport à sa masse, et aura plein pouvoir et autorité de référer à un arbitrage, de régler ou composer ou convenir avec aucune personne qui devront à tel débiteur insolvable, de telle manière qui paroîtra de tems à autres à tel cessionnaire, être la plus avantageuse aux créanciers de tel débiteur insolvable, et de distribuer le produit des biens de tel débiteur insolvable entre ses créanciers de la manière prescrite par cet Acte.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, Que tout cessionnaire prêtera serment devant la Cour, ou devant aucun des Juges de la Cour, par et devant laquelle il sera appointé, avant d'entrer dans l'exercice du pouvoir à lui confié en vertu de cet Acte, de se conduire fidèlement et diligemment dans la manutention et gestion des biens du débiteur insolvable confiés à ses soins, et de tenir et de rendre un compte vrai et fidèle de tous argents et autres choses qui viendront entre ses mains en vertu de cet Acte, quand et toutes fois qu'il sera requis de le faire par telle Cour, ou par aucun deux des Juges d'icelle.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout Cessionnaire qui sera ainsi nommé fera immédiatement publier un Avertissement qui sera publié dans la Gazette de Québec, publiée par l'autorité de Sa Majesté, et dans un des papiers publiés dans la Ville de Montréal, dans lequel il mentionnera son nom, nomination, lieu de résidence et la cession à lui faite des biens, dettes et effets du Débiteur insolvable, et requerra toutes personnes qui sont endettées envers tel Débiteur insolvable, ou qui ont accepté quelque dépôt ou dépôts de tel Débiteur insolvable, ou qui ont entre

possession, custody or power, any estate, real or personal, moveable or immoveable, and particularly any mortgage, obligation, notes of hand, schedules, accounts settled, or other securities for money or monies of or belonging to such insolvent debtor, forthwith to pay and deliver up the same to such assignee, and such publication of such advertisement shall be deemed and taken to be in all the Courts of this Province a legal and perfect signification of such assignment, to all intents and purposes, and to all persons, and from and after the day of the date of such advertisement, such assignee shall and may institute and prosecute in his own name, as the assignee of such insolvent debtor, any suit or action at law for the recovery of the estate, debts, and effects, real and personal, moveable and immoveable, of such insolvent debtor, or of any part or parts thereof, and against any person or persons, and no release, assignment, transport or other conveyance whatsoever, subsequent in date to the day before the day on which the petition of such insolvent debtor shall have been filed, shall be pleadable or be allowed in bar of any such suit or action which shall be so instituted or prosecuted by such assignee, as aforesaid; and if any notary or notaries or other person, or persons who shall have passed, or executed or accepted of any trust or trusts for such insolvent debtor, or have in their hands, possession, custody or power, any estate, real or personal, moveable or immoveable, and more particularly any mortgage, obligation, notes of hand, schedules, accounts settled, or other securities for money or monies of or belonging to such insolvent debtor shall conceal the same and shall not within (40) days from the day on which such advertisement shall be so as aforesaid published, fully discover and disclose such trust and trusts, estate real and personal, moveable and immoveable, mortgages, obligations, notes of hand, schedules, accounts settled, securities for money and monies as aforesaid, shall forfeit the sum of £100, and double the value of such trust and trusts, estate real and personal, moveable and immoveable, mortgages, obligations, notes of hand, schedules, accounts settled, securities for money and monies as aforesaid, and so concealed or left undiscovered or undisclosed, to be recovered with costs, by action of debt, in any Court of this Province, having cognizance to the amount of the sum so forfeited in the name of such assignee, and to and for the benefit of the creditors of such insolvent.

leurs mains, garde, possession ou disposition, aucuns biens réels et personnelles, meubles ou immeubles, et particulièrement aucune obligation portant hypothèque, billets promissoires, cédules, comptes arrêtés, ou autres sûretés pour de l'argent ou des argents à ou appartenans à tel Débitur insolvable, immédiatement de les payer et délivrer à tel cessionnaire, et telle publication de tel avertissement sera prise et reçue comme étant une signification parfaite et légale de telle cession par toutes personnes dans toutes les Cours en cette Province, à toutes fins et intentions quelconques. Et depuis et après le jour de la date de tel avertissement, tel cessionnaire aura le droit et pourra instituer et poursuivre en son propre nom, comme le cessionnaire de tel Débitur insolvable, aucun procès ou action en loi pour recouvrer les biens, dettes et effets réels et personnels, meubles et immeubles de tel Débitur insolvable, ou aucune partie ou parties d'iceux, et contre aucune personne ou personnes, et aucune quittance, cession, transport ou autre acte de délaissement quelconque postérieur en date au jour auquel la requête de tel Débitur insolvable aura été filée, n'esera plaidé ou ne sera admis comme exception dans aucun tel procès ou action qui sera ainsi institué ou poursuivi par tel Cessionnaire comme susdit. Et si aucun Notaire ou Notaires, ou autre personne ou personnes qui auront passé ou exécuté ou accepté aucun dépôt ou dépôts, pour tel Débitur insolvable, ou ont en leurs mains, possession, garde ou disposition aucun bien réel et personnel, meubles et immeubles, et plus particulièrement aucune hypothèque, obligation, billets promissoires, cédules, comptes arrêtés, ou autres sûretés pour de l'argent ou des argents à ou appartenans à tel Débitur insolvable, les récelent, et dans le cours des quarante jours qui suivront celui auquel tel avertissement aura été ainsi publié comme susdit ne font pas connoître et ne déclarent pas tel dépôt ou dépôts, biens réels et personnels, meubles et immeubles, hypothèques, obligations, billets promissoires, cédules, comptes arrêtés, sûretés pour de l'argent et des argents comme susdit, encourront une amende de £100, et le double de la valeur de tel dépôt et dépôts, biens réels et personnels, meubles et immeubles, hypothèques, obligations, billets promissoires, cédules, comptes arrêtés, sûretés pour de l'argent ou des argents comme susdit, et ainsi soustraits ou cachés et non divulgués, à être recouvrés avec les frais par une action pour dette dans aucune Cour de cette Province, ayant compétence jusqu'au montant de la somme encourue comme susdit, au nom de tel

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every such consignee, shall, with all convenient speed, after his appointment as aforesaid, use his best endeavours to receive, collect and get in the debts and personal or moveable estate and effects of such insolvent debtor, and with all convenient speed, shall make sale of all such personal or moveable estate and effects of such insolvent debtor, and if such insolvent debtor shall be entitled to any real or immoveable estate in possession, reversion or expectancy, the same upon the petition of such assignee, shall be sold by *décret volontaire*, by the Sheriff of the district in which such immoveable estate shall be situate under a rule or order of the Court in which the matter of such insolvent debtor is depending, in the course, manner and form in every respect prescribed by law for such sales, and the proceeds of such sale, by *décret volontaire*, the expence of such sale being first deducted, shall by such Sheriff, when, and so soon as the same shall have been by him received, be paid into the hands of such assignee, to be by him distributed, according to the provisions of this act, and for such proceeds, the receipt of such assignee shall to such Sheriff be a full and entire discharge.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every assignee at the end of three months at the furthest from the day of his appointment, and from time to time as occasion may require, shall make up an account of the debts, estate and effects of the insolvent debtor, by such assignee got in and received and shall make oath before one of the Justices of any of the Courts of King's Bench in this Province, that such account contains a just, fair and true statement of the estate, debts and effects of such insolvent debtor got in or received by or for such assignee, and of all payments made in respect thereof, and that such payments in such account charged, were truly and *bona fide* made and paid, which accounts so sworn, shall be fyled in the office of the Prothonotary of such Court, and if at any such time, such assignee shall have in his hands any balance, wherewith a dividend may be made amongst the creditors of such insolvent he shall fyle with such account, a report or *projet* of an order of distribution and collocation, or order of collocation, or order of distribution, (as the case may require) of such balance, to and among the creditors of such

cessionnaire et pour le bénéfice des créanciers de tel débiteur insolvable.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout tel cessionnaire fera, avec toute l'expédition convenable, après sa nomination susdite ses plus grands efforts pour recevoir, percevoir et faire rentrer les dettes et les biens personnels et immeubles et effets de tel débiteur insolvable, et avec toute l'expédition convenable, fera vendre tous tels biens personnels et immeubles et effets de tel débiteur insolvable, et si tel débiteur insolvable a droit à aucun bien réel ou immeuble en possession, réversion ou expectative, ils pourront sur la pétition de tel cessionnaire, être vendus par décret volontaire par le Shériff du District où tels biens immeubles seront situés, en vertu d'une règle ou ordre de la Cour où les affaires de tel débiteur insolvable seront pendantes de la manière et forme sous tous les rapports actuellement prescrits par la Loi, et le produit de telle vente par Décret Volontaire, après en avoir premièrement déduit les frais de telle vente, sera payé par tel Shériff quand et aussitôt qu'il l'aura reçu entre les mains de tel cessionnaire, pour être par lui distribué d'après les dispositions de cet Acte, et le reçu de tel cessionnaire à tel Shériff sera une pleine et entière quittance de tel produit.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, Que tout cessionnaire fera à l'expiration de trois mois au plus tard, du jour de sa nomination, et de tems à autres quand le cas le requerra, un compte des dettes, biens et effets du débiteur insolvable recouvrés et reçus par tel cessionnaire, et prêtera serment devant l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi dans cette Province, que tel compte contient un état juste et correct des biens, dettes et effets de tel débiteur insolvable recouvrés ou reçus par ou pour tel Cessionnaire et de tous payemens faits par rapport à iceux, et que tels payemens portés dans tel compte ont été vraiment et *bonâ fide* faits et payés, lequel compte ainsi affirmé sera filé dans le Bureau du Prothonotaire de telle Cour, et si dans aucun tems tel cessionnaire se trouve avoir une ballance entre les mains, avec laquelle il pourroit faire un dividende entre les créanciers de tel débiteur insolvable, il filera avec tel compte, un rapport ou projet d'un ordre de distribution et collocation ou ordre de collocation, ou ordre de distribution, (ainsi que le cas l'exigera) de telle balance aux et entre les créanciers de tel débiteur insolvable. Et une Notice par écrit sera donnée que tel rapport ou projet, comme susdit a été filé, et sera exposé pendant au moins jours,

insolvent debtor, and a notice in writing of the filing of such report or *projet* as aforesaid shall during _____ days be affixed upon the outward door of the Court House of the District in which the matter of such insolvent debtor is depending, and such notice shall state that such report or *projet* will be homologated upon a certain day, to be therein specified, if good cause to the contrary is not shown, and communication of such report or *projet* shall be given by such prothonotary, and be had of course, and be taken by all parties interested therein, without motion or other application to the Court for that purpose, and if on the day so appointed no good cause to the contrary shall be shown, such report or *projet* shall be confirmed and homologated, and if any cause be shown, the same shall be heard and examined by such Court, or any two of the Justices thereof, who shall have full power for that purpose to require and compel the production of all books, papers, and writings which it may be necessary to produce as well by the person or persons contesting such report or *projet* as by the insolvent debtor, and to examine all such persons and their witnesses on oath, as the nature of the case may require, and to take all other measures which may be necessary for the due investigation of the matter or matters in contest, and the decision of such Court or of any two of the Justices thereof as aforesaid, shall thereon be final and conclusive, and if, in their opinion, such report or *projet* is correct, the same shall by them be confirmed and homologated; but if in their opinion, such report or *projet* is not correct, the same by them shall be amended, and being by them so amended, shall by them be confirmed and homologated, and the decision of such Court or of any two of the Justices thereof as aforesaid, in like manner, and in either case shall thereon be final and conclusive. And it shall be the duty of such assignee forthwith to pay to and among the creditors of such insolvent debtor, such balance so as aforesaid, being in his hands, according to the tenor of such homologation.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful to and for the Court by whom any assignee as aforesaid shall be appointed, and to and for any two of the Justices thereof in term or vacation on the petition of the insolvent debtor, or of any creditor of such insolvent debtor to such Court or Justices as aforesaid, complaining of any insufficiency, neglect, fraud, mismanagement, or other misbehaviour of such assignee, to

sur le dehors de la porte extérieure de la Salle d'Audience du District dans lequel l'affaire de tel débiteur insolvable est pendante. Et telle notice mentionnera que tel rapport ou projet sera homologué à un certain jour, lequel y sera désigné, s'il n'est pas donné de bonnes raisons au contraire, et il sera donné communication de tel rapport ou projet par tel Prothonotaire à toutes les parties y intéressées, qui y auront recours de plein droit sans faire de motion ou autre demande à la Cour à cet effet ; Et si le jour ainsi fixé il n'est pas montré une bonne cause au contraire, tel rapport ou projet sera confirmé et homologué ; Et si aucune cause est montrée, icelle sera examinée et entendue par telle Cour, ou par aucuns deux Juges d'icelle, lesquels auront plein pouvoir à cet effet d'ordonner et d'obliger la production de tous livres, papiers et écrits qu'il pourra être nécessaire de produire tant par la personne ou les personnes contestant tel rapport ou projet que par le débiteur insolvable, que d'entendre toutes telles personnes et leurs témoins sous serment suivant que la nature du cas pourra le requérir, et de prendre toutes autres mesures qui pourront être nécessaires pour s'enquérir du fait ou des faits en contestation, et le jugement de telle Cour ou d'aucuns deux Juges d'icelle sur iceux, tel que susdit, sera final et décisif ; Et si dans leur opinion tel rapport ou projet est correct, icelui sera par eux confirmé et homologué ; mais si dans leur opinion tel rapport ou projet n'est pas correct, icelui sera amendé par eux, et étant par eux ainsi amendé, il sera par eux confirmé et homologué ; et le jugement de telle Cour ou d'aucuns deux Juges d'icelle et de la même manière que susdit ; et dans l'un et l'autre de ces cas il sera final et décisif. Et il sera du devoir de tel cessionnaire immédiatement de payer à, et entre les créanciers de tel débiteur insolvable, telle balance qu'il aura entre ses mains tel que susdit et conformément à la teneur de telle homologation.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à la Cour par laquelle aucun cessionnaire sera nommé comme susdit, et à deux des Juges d'icelle en terme ou en vacation, sur la requête du débiteur insolvable, ou d'aucun créancier de tel débiteur insolvable, à telle Cour ou Juges comme susdit, se plaignant de quelque insuffisance, négligence, fraude, mauvais ménagements ou autre mauvaise conduite de telle cessionnaire, d'or-

order such assignee, such insolvent debtor, the creditors of such insolvent debtor and all others concerned to attend such Court or the Justices of such Court as aforesaid, at the Court-house in which such Court is held, at some certain time, in such order to be mentioned, and such Court and the Justices of such Court as aforesaid are hereby authorised and directed to make such further order and to give such directions in the premises either for the superseding of such assignee and the appointment of another assignee in his place, or for the prudent, just and equitable management or distribution of the estate and effects of such insolvent debtor for the benefit of the creditors of such insolvent debtor as such Court or the Justices thereof as aforesaid, in their discretion shall deem to be right.— And in case the assignee before appointed shall be superseded and in like manner, if an assignee shall resign his trust, or shall die, or shall leave this Province, the appointment of a new assignee shall immediately be made in the manner herein before directed and from and after the appointment of such new assignee as aforesaid, the estate and effects of such insolvent debtor of every description whatsoever shall from thence forth be divested from and out of the assignee who shall be so superseded, or shall resign his trust, or shall die, or shall leave this Province, and shall be vested in and delivered over to such new assignee in the same manner and to and for the like intents and purposes and with the same powers, duties and responsibilities as the same were before vested in the former assignee.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case any such assignee as aforesaid, or the heirs, executors or curators, or administrators of any such assignee deceased, shall not deliver over the estate and effects of the insolvent debtor, for whom such assignee has acted, and every part thereof, and pay the balance of such estate and effects found to be in the hands of such assignee or of such heirs, executors, curators or administrators as aforesaid, according to the tenor of this Act, it shall be lawful for the Court, by whom such assignee was appointed, and for any two of the Justices of such Court, to commit the person or persons so offending, to the gaol of the district in which such Court shall be held, there to remain without bail, until such person or persons shall have fulfilled the duty required by this Act, or such Court or any two of the Justices thereof, shall make other order to the contrary.

donner à tel cessionnaire, à tel débiteur insolvable, aux créanciers de tel débiteur insolvable et à tous autres y concernés, de se trouver devant telle Cour, ou devant les Juges de telle Cour, comme susdit, à la Salle d'Audience où se tient telle Cour, à un certain tems qui sera mentionné dans tel ordre, et telle Cour et les Juges de telle Cour comme susdit, sont par le présent autorisés et ordonnés de faire tel autre ordre et de donner telles autres directions sur les prémisses, soit pour la démission de tel cessionnaire, et pour la nomination d'un autre cessionnaire à sa place, ou pour la gestion ou distribution prudente, juste et équitable des biens et effets de tel débiteur insolvable, pour l'avantage des créanciers de tel débiteur insolvable, ainsi que telle Cour, ou les Juges d'icelle comme susdit, dans leur discrétion jugeront être équitable.; Et en cas que le cessionnaire ci-devant nommé soit démis, et de la même manière, si un cessionnaire résigne sa charge, ou meurt, ou laisse cette Province, la nomination d'un nouveau cessionnaire sera immédiatement faite de la manière ci-devant ordonnée, et depuis et après la nomination de tel nouveau cessionnaire comme susdit, les biens et les effets de tel débiteur insolvable, de toutes descriptions quelconques, ne seront plus en la possession de tel cessionnaire, qui sera ainsi démis, ou qui résignera sa charge, ou qui sera mort, ou qui laissera cette Province, et seront donnés en charge et délivrés à tel nouveau cessionnaire de la même manière et pour les mêmes fins et intentions et avec les mêmes pouvoirs, devoirs et responsabilités dont étoit revêtu le ci-devant cessionnaire.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où aucun tel Cessionnaire comme susdit, ou les héritiers, exécuteurs ou curateurs ou administrateurs de tout tel cessionnaire décédé, ne transporte pas les biens et effets du Débiteur insolvable, pour lesquels tels cessionnaire a agi, et toutes parties d'iceux, et ne paye la balance de tels biens et effets qui devront se trouver entre les mains de tel cessionnaire, ou de tels héritiers, exécuteurs, curateurs ou administrateurs comme susdit, suivant la teneur de cet Acte, il sera loisible à la Cour qui aura nommé tel cessionnaire, et à deux des Juges de telle Cour de faire mettre la personne ou les personnes ainsi contrevenantes dans la prison du district dans lequel se tient telle Cour, pour y rester sans pouvoir être admis à caution jusqu'à ce que telle personne ou personnes, n'aient rempli le devoir requis par cet Acte, à moins que telle Cour ou deux des Juges d'icelle ne fassent d'autres ordres à ce contraire.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Assignee appointed by virtue of this Act shall be entitled to have and receive a *quantum meruit* for his services, from and out of the proceeds of the estate of the insolvent for whose estate he shall be appointed, and in preference to, and by privilege over, all other persons whomsoever; and such *quantum meruit*, shall be estimated by a percentage on the amount of such insolvent estate collected by such assignee; and in case of dispute between the creditors of such insolvent and the assignee, such *quantum meruit* shall be settled by the Court, after hearing the parties; it being hereby provided that the amount of such *quantum meruit* shall not in any case be more than nor less than per cent.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every creditor and creditors of and prisoner so declared to be an insolvent debtor, for any sum or sums of money due or to be due at any future certain time or times shall be entitled to be admitted as a creditor or creditors of such insolvent debtor, and to receive such a dividend or dividends of the estate, real and personal, moveable and immoveable of such insolvent debtor, in such manner and upon such rules, terms and conditions as such creditor or creditors would by the Laws of this Province now in force be entitled to receive in an ordinary case of discomfiture or insolvency.

XXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that before any creditor shall be entitled to any dividend or share of the estate of any such insolvent debtor as aforesaid, he shall exhibit and file in the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench, in which the petition of such insolvent debtor shall be depending a claim in writing which shall distinctly specify the nature and extent of the debt, which he claims as to persons, place, time and circumstance, and to such claim such creditor, his mandatory or attorney *ad-negotia* shall annex every voucher and document on which the debt is founded, unless such debt shall be of the nature of a book debt in which case such creditor his mandatory or attorney *ad-negotia* shall annex to his claim a true copy of the whole account, extracted from the books of such creditor, and by him certified to be a true copy, and such creditor his mandatory or attorney *ad-negotia* shall also annex to such claim an affidavit to the truth of such debt, in which he

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout cessionnaire nommé en vertu de cet Acte aura droit d'avoir et de recevoir pour ses services un *quantum meruit* de et sur les produits des biens du débiteur insolvable, pour la gestion des biens duquel il aura été nommé, et en préférence, et par privilège sur toutes autres personnes quelconques; Et tel *quantum meruit* sera estimé à tant pour cent, sur le montant des biens de tel débiteur insolvable recueillis par tel cessionnaire, et en cas de dispute entre les créanciers de tel débiteur insolvable et le cessionnaire, tel *quantum meruit* sera fixé par la Cour après avoir entendu les parties; étant par le présent pourvu que le montant de tel *quantum meruit* ne sera pas dans aucun cas plus de
si moins de par cent.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout et chaque créancier et créanciers d'aucun prisonnier qui sera ainsi déclaré être un débiteur insolvable, pour aucune somme ou sommes d'argent dues ou qui seront dues à aucun certain tems ou tems à venir, auront droit d'être admis comme créancier ou créanciers de tel débiteur insolvable, et de recevoir tel dividende ou dividendes provenant des biens réels et personnels, meubles et immeubles de tel débiteur insolvable, de telle manière et sous telles règles, termes et conditions que tel créancier ou créanciers, auroient droit de recevoir par les Loix de cette Province actuellement en force, dans un cas ordinaire de déconfiture ou d'insolvabilité.

XXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'avant qu'aucun créancier ait droit à aucun dividende ou part des biens d'aucun tel débiteur insolvable comme susdit, il sera tenu de montrer et filer dans le Greffe du Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, devant laquelle la Requête de tel débiteur insolvable sera pendante, une réclamation par écrit, qui spécifiera distinctement la nature et l'étendue de la dette qu'il réclame, quant aux personnes places, tems et circonstances, et tel créancier, son mandataire ou Procureur *ad negotia* annexera à telle réclamation, toute preuve et documents sur lesquels la dette est fondée, à moins que telle dette ne soit de la nature d'un livre de dette dans lequel cas, tel créancier, son mandataire ou procureur annexera à sa réclamation une vraie copie du compte en entier, extrait des livres de tel créancier, et certifiée par lui comme étant une vraie copie. Et tel créancier, son mandataire ou Procureur *ad negotia*, annexera aussi à telle réclamation une affidavit

shall depose that such debt is truly due to the claimant by such insolvent debtor, and that all due credits by payment, compensation or otherwise have been given and that the balance stated is correct, and such creditor, his mandatory or attorney *ad negotia*, in such affidavit shall further depose that the claimant holds no security or collateral obligation for the debt he claims, or that he holds no other security or collateral obligation than is specified in his affidavit, it being hereby provided as follows, that is to say, that every such affidavit as shall not be made in the terms above mentioned shall be deemed defective, and the claim thereon founded shall be rejected, that in cases wherein any creditor as aforesaid, shall reside out of the limits of this Province, or be absent therefrom, it shall be lawful for him to prove his debt on oath as above directed, before the Chief Magistrate of the place in which he may be, and in all such cases the mandatory or attorney who shall act for and on the behalf of such creditor, in this Province, shall on filing the claim of such creditor make oath by affidavit in writing that according to the information he has received, he hath good reason to believe, and in his conscience doth verily believe, that the debt so claimed is justly due to the claimant thereof, and that every security held by such claimant is specified, that no such affidavit as aforesaid shall be necessary where the sum or balance claimed is admitted to be justly and truly due to the claimant by such insolvent debtor, and by the creditors and the assignee of such insolvent debtor, nor for the quantum of such sum or balance which by such insolvent debtor, creditor and assignee as aforesaid, shall in like manner be admitted to be justly and truly due; and lastly, that the affidavit of such creditor his mandatory or attorney *ad negotia*, shall not supersede the necessity of producing legal evidence of any debt which may be claimed if the same be contested by such insolvent debtor, or by the creditors or by the assignee of such insolvent debtor, or if the Court before whom such claim shall be made, shall under any circumstances of the case, see fit to order that the debt so claimed shall be proved by legal evidence; and if any person in and by any such affidavit as aforesaid, shall swear or depose that any sum of money is due or owing from any such insolvent debtor which sum of money is not really due or owing, knowing the same to be not due or owing and that such oath is false and untrue or shall swear that more is due than is really due and owing, knowing the same to be not due or owing, and that such oath is false and untrue, such Person shall

sur la vérité de telle dette, dans lequel il déposera que telle dette est vraiment due au réclamant par tel débiteur insolvable, et que tous payemens, compensation ou autrement, ont été dûment portés à son avoir, et que la balance établie est correcte, et tel créancier, son mandataire ou Procureur *ad negotia*, dans telle affidavit déposera de plus que le réclamant n'a aucune sûreté ou obligation collatérale pour la dette qu'il réclame, ou qu'il n'a aucune autre sûreté ou obligation collatérale que celle spécifiée dans son affidavit, étant par le présent pourvu comme suit, savoir, que tout tel affidavit qui ne sera pas faite dans les termes susmentionnés, sera censée défectueuse et la demande fondée sur icelui sera réjetée ; que dans les cas où aucun créancier comme susdit, résidera hors des limites de cette Province, ou en sera absent il lui sera loisible de prouver sa dette sous serment comme ci-dessus ordonné, devant le Magistrat principale de l'endroit où il pourra être, et dans tous tels cas le mandataire ou Procureur qui agira, soit et de la part de tel créancier dans cette Province, en filant la réclamation de tel créancier, fera serment par affidavit par écrit, que d'après l'information qu'il a reçue il a toute raison de croire, et que dans sa conscience il croit sincèrement que la dette ainsi réclamée est justement due au réclamant, et que toutes les sûretés que peut avoir tel réclamant sont spécifiées ; qu'aucun tel Affidavit comme susdit, ne sera nécessaire quand la somme ou balance réclamée sera admise être justement et vraiment due au réclamant par tel débiteur insolvable, et par les créanciers et le cessionnaire de tel débiteur insolvable, non plus que pour le quantum de telle somme ou balance, qui sera de la même manière admise être justement et vraiment due par tel débiteur insolvable, créanciers et cessionnaires, et enfin que l'Affidavit de tel créancier, son Mandataire ou Procureur *ad negotia*, n'empêchera pas la nécessité de produire la preuve légale d'aucune dette qui pourra être réclamée, si elle est contestée par tel débiteur insolvable, ou par les créanciers ou par le cessionnaire de tel débiteur insolvable, ou si la Cour devant laquelle telle réclamation sera faite, juge à propos d'après aucunes circonstances du cas d'ordonner que la dette réclamée soit prouvée légalement ; Et si aucune personne dans et par aucun tel Affidavit comme susdit, jure ou dépose, qu'aucune somme d'argent est due par aucun tel débiteur insolvable, laquelle somme d'argent ne sera pas réellement due, sachant qu'elle n'est pas due, et que tel serment est faux, et n'est pas vrai, ou jure qu'il est dû plus qu'il n'est réellement dû, et que tel serment est faux et n'est pas vrai, telle personne sera sujette à

be liable to pay double the sum so sworn to be due, or owing as aforesaid, to be recovered by action of debt with costs, in any Court of this Province, having cognizance to the amount of such action, in the name of the assignee of the estate of such insolvent, for the use and benefit of the creditors of such insolvent, and such person moreover shall be deemed and taken to be guilty of wilful and corrupt perjury, and being lawfully convicted, shall be liable to the pains and penalties of wilful and corrupt perjury.

XXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall not extend to discharge any prisoner with respect to any debt or debts due to His Majesty or to his successors from such prisoner, unless the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province, for the time, being under his hand, shall certify his consent to such discharge.

XXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if it shall appear that any prisoner, applying for a discharge under this Act, shall have contracted any of his debts by means of false pretences, or shall have been imprisoned for damages recovered in any action for criminal conversation or for seduction, for a malicious prosecution, or other malicious injury, such prisoner shall not be discharged out of custody by virtue of this Act, or be entitled to any benefit under the same, as to any debt so contracted, or as to any damages so incurred, until he shall have been in custody at the suit of the creditor or creditors whose debts shall have been so contracted, or damages so incurred, during a period of _____ years.

XXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person who shall have been at any time discharged by virtue of this Act, shall again be entitled to the benefit thereof, within the space of five years after such discharge, unless three-fourths in value of the creditors against whom such person shall seek to be discharged by virtue of this Act, shall signify his or her, or their assent to such discharge, or it shall be made appear to the satisfaction of the Court before whom the petition of such person shall be depending or of two of the Justices of such Court, that such person has, since his or her former discharge, endeavoured by industry and frugality to pay all just demands upon him or her, and has in-

payer le double de la somme qu'il aura jurée être due comme susdit, laquelle sera recouvrée par action de dette avec dépens dans aucune Cour de cette Province, ayant juridiction au montant de telle action, au nom du cessionnaire des biens de tel débiteur insolvable, pour l'usage et avantage des créanciers de tel débiteur insolvable, et telle personne de plus sera censée et considérée être coupable de parjure volontaire et corrompu, et en étant légalement convaincue, sera sujette aux peines et pénalités de parjure volontaire et corrompu.

XXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte ne s'étendra pas à décharger aucun prisonnier, pour aucune dette ou dettes dues à Sa Majesté ou à ses Successeurs par tel prisonnier, à moins que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne administrant le gouvernement pour le tems d'alors, ne certifie sous son seing, son consentement à telle décharge.

XXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que s'il paroît qu'aucun prisonnier qui demandera à être déchargé en vertu de cet Acte, a contracté aucune de ses dettes au moyen de faux prétextes, ou aura été emprisonné pour des dommages recouverts dans aucune poursuite pour commerce criminel ou pour séduction, pour une poursuite malicieuse, ou autre injure malicieuse, tel prisonnier ne sera pas mis en liberté en vertu de cet Acte, ou n'aura droit à aucuns de ses avantages, quant à aucune dette ainsi contractée, ou quant à aucuns dommages ainsi encourrus, jusqu'à ce qu'il ait été arrêté à la poursuite du créancier ou créanciers dont la dette aura été ainsi contractée, ou les dommages ainsi encourrus, pendant un espace de années.

XXIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne qui aura été en aucun tems déchargée en vertu de cet Acte, n'aura de nouveau droit aux avantages d'icelui, que cinq années après telle décharge, à moins que les créanciers des trois quarts du montant de ses dettes contre lesquels telle personne demandera d'être déchargée en vertu de cet Acte, ne signifient leur consentement à telle décharge, ou qu'il paroîtra à la satisfaction de la Cour devant laquelle la requête de telle personne sera pendante, ou à deux des Juges de telle Cour, que telle personne, depuis son ou sa première décharge a fait ses efforts au moyen de son industrie et sa frugalité de payer toutes

curred no unnecessary expence, and that the debts which such person has incurred, subsequently to such former discharge, have been necessarily incurred for the maintenance of such person, or his or her family, or that the insolvency of such person has arisen from misfortune or inability to acquire subsistence for himself or herself, and his or her family.

XXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any prisoner who shall apply for his or her discharge under the provisions of this Act, or any other person or persons, shall wilfully swear falsely, in any oath which shall by him, her or them be taken under any of the provisions of this Act, and shall be lawfully convicted thereof, he or she so offending shall be deemed guilty of wilful and corrupt perjury and shall suffer such punishment as by Law may be inflicted on persons convicted of wilful and corrupt perjury.

XXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any insolvent debtor, who shall be discharged by virtue of this Act and in conformity thereto, shall be prosecuted for any debt to which his discharge, according to the provisions of this Act shall extend, or if any other person or persons shall be prosecuted for any matter or thing done by virtue of this Act, it shall be lawful for such insolvent debtor and for such person and persons to plead the general issue or *defense en fait* and to give the special matter in evidence.

XXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Justices of His Majesty's Court of King's Bench in this Province respectively, to make and establish, from time to time, all such rules and orders of practice, and all such forms of proceeding as shall appear to them in their discretion to be most proper for carrying this Act into effectual execution according to the true intent and meaning thereof.

demandes justes à elle faites, et n'a fait aucune dépense superflue, et que les dettes que telle personne a contractées subséquemment à telle première {décharge, ont été encourues par nécessité, pour le maintien de telle personne, ou de sa famille, ou que l'insolvabilité de telle personne a été causée par des malheurs, ou par une incapacité de se procurer une subsistance pour elle même ou pour sa famille.

XXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun prisonnier qui demandera sa décharge, sous les dispositions de cet Acte, ou aucune autre personne ou personnes jurent faussement et avec intention, dans aucun serment qu'il prêtera sous aucune des dispositions de cet Acte, et qui en sera légalement convaincue, la personne ainsi contrevenante, sera censée coupable de parjure volontaire et corrompu, et souffrira la punition que la loi inflige aux personnes convaincues de parjure volontaire et corrompu.

XXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun débiteur insolvable qui sera déchargé en vertu de cet Acte, et en conformité à icelui, est poursuivi pour aucune dette, à laquelle sa décharge suivant les dispositions de cet Acte, s'étend, ou si aucune autre personne ou personnes sont poursuivies pour aucune matière ou chose faite en vertu de cet Acte, il sera loisible à tel débiteur insolvable et à telle personne et personnes de plaider l'issue générale, ou défense en fait, et de donner la matière spéciale en évidence.

XXVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté dans cette Province respectivement, de faire et d'établir de tems à autres, toutes telles règles et ordres de pratiques, et toutes telles formes de procéder, qui leur paroîtront, dans leur discretion être les plus propres à mettre avec efficacité cet Acte à exécution, suivant son vrai sens et intention.